

多文化共生情報广场信息报

2022年8月下旬号

◇発行: 東大阪市多文化共生情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所16階

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入多文化共生情報广场网页。

第2期市民税・府民税缴纳期限为8月31日

しんみんぜい ふみんぜい だいきばん のうきげん がつ にち
市民税・府民税の第2期分 納期限は8月31日

9月1日为防灾之日 您是否已做好了防灾准备呢?

がついついち ぼうさい ひ 9月1日は防災の日 できていますか? 災害への備え

为外国人举办1日咨询服务 in 东大阪

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

为外国人提供的1日咨询服务是针对居住在日本的外国人,用多种外语来提供由律师的法律咨询、由专家和市政府职员进行生活方面的咨询以及有关信息的服务。

●日期:9月24日(周六)9时~12时(受理到11时30分为止)

●场所:市政府大楼1楼多功能大厅

●内容:法律咨询、签证・归化、年金・社会保险、市・府民税、国民健康保险、儿童补贴・儿童抚养补贴、生活方面等。

●可服务的语言:日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语※上記语言以外的外语可用翻译机提供服务。

外国人のための1日相談サービスでは、在留外国人に対し、弁護士による法律相談をはじめ、専門家や市職員による相談・情報提供を多言語で行います。

●とき:2022年9月24日(土)9時~12時(受付は11時30分まで)

●ところ:東大阪市役所本庁舎1階 多目的ホール

●内容:法律相談、ビザ・帰化、年金・社会保険、市・府民税、国民健康保険、児童手当・児童扶養手当、生活全般など

●対応言語:日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語
※上記以外の言語は翻訳機で対応。

咨询处:多文化共生情報广场 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先:多文化共生情報プラザ

新冠肺炎 请每位彻底采取防控措施

しんがた ひどろり かんせんぼうししたいさく てつてい
新型コロナウイルス 一人ひとりが感染防止対策の徹底を

本市新增确诊病例,有时候会超过1000人等,每天都有很多人感染,疫情急剧爆发扩散。包括已打完疫苗的人在內,请彻底做好避开3密、戴好口罩、勤洗手、给手指消毒、频繁通风换气等准备,再次确认是否采取最基本的防控措施并希望每位加以配合。如出现喘气、发烧等,有可能患上新冠肺炎的症状时,请避开外出,就诊、接受检查等请在采取彻底预防感染措施方面给予协助,谨慎出行。如出现症状,首先请向您经常去的医院等以及向您家附近的医疗机构咨询。夜间・节假日或者没有经常去的医院时,请向新型冠状病毒感染症诊疗咨询中心咨询。

▷新型冠状病毒感染症诊疗咨询中心(提供24小时服务)

TEL 072-963-9393

▷大阪府新型冠状病毒感染症诊疗咨询中心(提供24小时服务)

TEL 06-7166-9911 或者 06-7166-9966

本市における新型コロナウイルスの新規感染者数は1000人を超える日もあるなど、連日多数の感染が確認されています。ワクチン接種を受けた方も含めて、今一度、一人ひとりが3密の回避、マスクの着用、手洗いや手指消毒、こまめな換気など、基本的な感染防止対策の徹底をお願いします。なお、息苦しさや発熱など、新型コロナウイルスの感染を疑う症状が出た場合は外出を控え、受診や検査を受けるなど感染拡大を防止する行動をお願いします。また、症状が出た場合は、かかりつけ医などの身近な医療機関に相談してください。夜間・休日やかかりつけ医がいな

▷新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 072-963-9393

▷大阪府新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 06-7166-9911 または 06-7166-9966

请务必缴纳国民健康保险费・后期高齢者医疗保险费

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけんりょう かなら おさ
国民健康保険・後期高齢者医療保険料は必ず納めましょう

保险费是为补助患病、受伤时的医疗费、高额疗养费等

保険料は、病気やケガの医療費、高額療養費の支給など、医療



支撑医疗制度的重要财源。如拖欠保险费，就会对缴纳保险费者不公平，请务必缴纳。对在没有特别的理由的情况下拖欠保险费的家庭，进行调查财产、扣押财产等（存款、工资。不动产等），进行滞纳处理。另外，对滞纳家庭发行短期有效期的保险证「短期被保险者证」、医疗费暂时全额支付的「资格证明书」。

【缴纳保险费有困难者，请咨询】

周一至周五的咨询有困难者，请利用休息日咨询。

▷日期：8月27日（周五）9时～12时

▷场所：市役所大楼2楼保险料课

制度を支える大切な財源です。保険料を滞納すると、納めて相当の方との公平性を欠くことにもなりますので、必ず納めましょう。特別な理由もなく滞納している世帯は、財産調査や財産（預貯金、給与、不動産など）の差押えなどの滞納処分を行います。また、滞納している世帯は、保険証の有効期間が短い「短期被保険者証」や医療費がいったん全額自己負担となる「資格証明書」の交付対象となります。

【納付が困難な方は相談を】

月曜日～金曜日の相談が困難な方は、休日相談をご利用ください。

▷日時：8月27日（土）9時～12時

▷場所：市役所本庁舎2階保険料課

咨询处：保険料課 TEL 06-4309-3168/FAX 06-4309-3807

問い合わせ先：保険料課

幼儿园・認定儿童园 招收 2023 年度入园儿童

幼稚園・認定こども園 令和5年度の園児募集

本市幼儿园、认定儿童园招收来年入园儿童。申请表的领取和受理在各园进行。请务必于您所希望的幼儿园・认定儿童园领取申请表。市立幼儿园与市立认定儿童园不可同时申请。

【市立幼儿园】

- ◆对象：2017年4月2日～2019年4月1日出生，在市内有住民登录并与保护者同居的幼儿。
- ◆发放申请表：9月1日(周四)～30日(周五)14:00～16:00 (周六、周日、节假日除外)
- ◆受理申请表：
 - 4岁儿童＝10月3日(周一) 13:30～14:00
 - 5岁儿童＝10月5日(周三) 13:30～14:00

※如果各年龄段申请人数有超过名额的情况时，受理结束后以抽签方式决定。

【市立认定儿童园】

- ◆对象：2017年4月2日～2020年4月1日出生，在市内有住民登录并与保护者同居的幼儿。
- ◆发放申请表：9月1日(周四)～9月30日(周五) 14:00～16:00 (周六、周日、节假日除外)
- ◆受理申请表：
 - 3岁儿童＝10月3日(周一) 15:00～15:30
 - 4岁儿童＝10月3日(周一) 13:30～14:00
 - 5岁儿童＝10月5日(周三) 13:30～14:00

※如果各年龄段申请人数有超过名额的情况时，受理结束后以抽签方式决定。

【私立幼儿园・私立认定儿童园】

私立幼儿园・私立认定儿童园的入园手续在各园实施。申请表从9月1日(周四)开始发放，将于10月1日(周六)开始受理。(每所园不同)

来年度の幼稚園・認定こども園の園児を募集します。願書の交付と受付は各園で行います。必ず希望する幼稚園・認定こども園で願書の交付を受けてください。なお、市立幼稚園・市立認定こども園の重複出願はできません。

【市立幼稚園】

- ◆对象：平成29年4月2日～平成31年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児
- ◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時 (土・日曜日・祝休日を除く)
- ◆願書の受付
 - 4歳児＝10月3日(月) 13時30分～14時
 - 5歳児＝10月5日(水) 13時30分～14時

※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。

【市立認定こども園】

- ◆对象：平成29年4月2日～令和2年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児
- ◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時 (土・日曜日・祝休日を除く)
- ◆願書の受付：
 - 3歳児＝10月3日(月) 15時～15時30分
 - 4歳児＝10月3日(月) 13時30分～14時
 - 5歳児＝10月5日(水) 13時30分～14時

※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。

【私立幼稚園・私立認定こども園】

私立幼稚園・私立認定こども園の入園手続きは、各園で実施されます。願書は9月1日(木)から交付し、10月1日(土)から受け付けます。(園により異なります)

咨询处：各公立幼儿园・认定儿童园＝各园・学事课 TEL 06-4309-3271/FAX 06-4309-3838
 保育课 TEL 06-4309-3196/FAX 06-4309-3817
 各私立幼儿园・私立认定儿童园＝各园

問い合わせ先：市立幼稚園・認定こども園＝各園・学事課・保育課/私立幼稚園・認定こども園＝各園